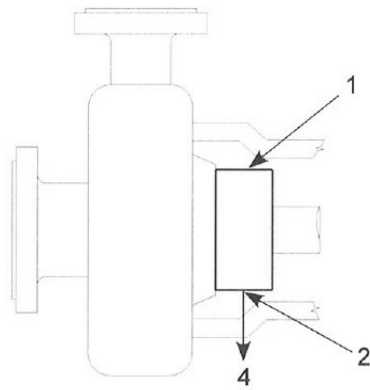
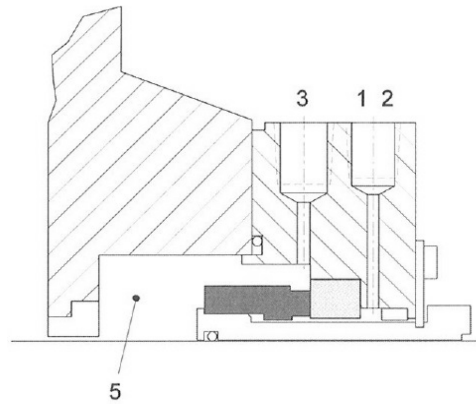


API PLAN 61



Rysunek / Drawing / Zeichnung / Dessin / Výkres / Чертеж - A



Rysunek / Drawing / Zeichnung / Dessin / Výkres / Чертеж - B











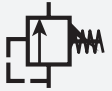
Legenda do rysunków / Legend for drawings / Legende für Zeichnungen / Légende des dessins / Legenda k výkresům / Легенда к чертежам

PL	<ol style="list-style-type: none"> 1. schładzanie (Q), zatkałe korkiem metalowym 2. spust / drenaż (D), otwarte połączenie do rurek metalowych cienkościennych 3. spłukiwanie (F) 4. do punktu zbiorczego 5. komora uszczelnienia mechanicznego 	<p>Układ ten przewiduje tylko gwintowane otwory przyłącza w pokrywie uszczelnienia, dla ewentualnego wykorzystania przez nabywcę. Typowe zastosowanie tego układu występuje, gdy użytkownik ma dostarczyć do pomocniczego uszczelnienia ciecz (para, gaz, woda itp.).</p>
EN	<ol style="list-style-type: none"> 1. cooling (Q), plugged with metal plug 2. drain (D), open connection to thin-walled metal tubing 3. flush (F) 4. to collection point 5. mechanical seal chamber 	<p>In this system only threaded holes of connection in the seal cover are provided for possible use by the purchaser. Typical application of this system occurs when a user has to supply liquid to an auxiliary seal (vapour, gas, water etc.).</p>
DE	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kühlung (Q), mit Metallstopfen verschlossen 2. Entleerung / Ablauf (D), offene Verbindung zu dünnwandigen Metallrohren 3. Spülung (F) 4. zum Sammelpunkt 5. Gleitringdichtungskammer 	<p>Dieses System sieht nur Gewindeöffnungen in dem Dichtungsdeckel vor – für den Anschluss, zur eventuellen Anwendung durch den Erwerber. Typischer Einsatz ist die Lieferung der Flüssigkeit (Dampf, Gas, Wasser u.a.) in die Hilfsdichtung.</p>
FR	<ol style="list-style-type: none"> 1. refroidissement (Q), obturé par un bouchon métallique 2. vidange / drainage (D), connexion ouverte à des tubes métalliques minces 3. rinçage (F) 4. vers le point de collecte 5. chambre de la garniture mécanique 	<p>Ce système ne prévoit que les trous filetés du raccord présent sur le couvercle de la garniture à utiliser éventuellement par l'acheteur. L'application typique pour les solutions où l'utilisateur du système doit amener un fluide (la vapeur, gaz, eau) à la garniture auxiliaire.</p>
CZ	<ol style="list-style-type: none"> 1. chlazení (Q), zaslepené kovovou zátkou 2. výpust / odvodnění (D), otevřené napojení na tenkostěnné kovové trubky 3. proplach (F) 4. do sběrného místa 5. komora mechanické ucpávky 	<p>U tohoto konstrukčního řešení jsou k dispozici pouze závitové otvory přípojky ve víku ucpávky pro případné využití dle potřeb zákazníka. Jedná se o typické konstrukční řešení v případě, kdy uživatel má dodávat tekutinu do pomocné ucpávky (pára, plyn, voda apod.).</p>
RU	<ol style="list-style-type: none"> 1. охлаждение (Q), заглушено металлической пробкой 2. слив / дренаж (D), открытое соединение с тонкостенными металлическими трубками 3. промывка (F) 4. к точке сбора 5. камера торцевого уплотнения 	<p>Данная система предусматривает только резьбовые отверстия присоединения в крышке уплотнения соединений, для потенциального использования покупателем. Типичные области применения этой системы происходит, когда пользователь должен поставить жидкость для вспомогательного уплотнения (пар, газа, воды и т.п.).</p>

Biblioteka symboli / Symbol library / Symbolbibliothek / Bibliothèque de symboles / Knihovna symbolů
/ Библиотека символов

	PL	EN	DE	FR	CZ	RU
	zwężka przepływu	flow restriction / orifice plate	Durchflussblende	plaque à orifice	clonka / škrticí otvor	диафрагма / органичение потока
	wskaźnik poziomu	level indicator	Füllstandsanzeiger	indicateur de niveau	ukazatel hladiny	указатель уровня
	nadajnik poziomu z miejscowym wskaźnikiem	level transmitter with local indicator	Füllstandmessumformer mit Vorortanzeiger	transmetteur de niveau avec affichage local	vysílač hladiny s místním ukazatelem	преобразователь уровня с местным индикатором
	nadajnik ciśnienia różnicowego z miejscowym wskaźnikiem	differential pressure transmitter with local indicator	Differenzdruckmessumformer mit Vorortanzeiger	transmetteur de pression différentielle avec affichage local	vysílač diferenčního tlaku s místním ukazatelem	преобразователь дифференциального давления с местным индикатором
	wskaźnik ciśnienia	pressure indicator	Druckanzeiger	indicateur de pression	ukazatel tlaku	указатель давления
	nadajnik ciśnienia z miejscowym wskaźnikiem	pressure transmitter with local indicator	Druckmessumformer mit Vorortanzeiger	transmetteur de pression avec affichage local	vysílač tlaku s místním ukazatelem	преобразователь давления с местным индикатором
	wskaźnik temperatury	temperature indicator	Temperaturanzeiger	indicateur de température	ukazatel teploty	указатель температуры
	nadajnik temperatury z miejscowym wskaźnikiem	temperature transmitter with local indicator	Temperaturmessumformer mit Vorortanzeiger	transmetteur de température avec affichage local	vysílač teploty s místním ukazatelem	преобразователь температуры с местным индикатором
	ustawiona wartość alarmu wysokiego poziomu	high level alarm setpoint	Alarmschwellwert für hohen Füllstand	seuil d'alarme haut niveau	nastavená hodnota vysokého alarmu	уставка сигнала высокого уровня
	ustawiona wartość alarmu niskiego poziomu	low level alarm setpoint	Alarmschwellwert für niedrigen Füllstand	seuil d'alarme bas niveau	nastavená hodnota nízkého alarmu	уставка сигнала низкого уровня
	normalny poziom cieczy	normal liquid level	normaler Flüssigkeitsstand	niveau normal de liquide	normální hladina kapaliny	нормальный уровень жидкости

Symbole przyrządów / Equipment symbols / Gerätesymbole / Symboles d'instruments
/ Symboly přístrojů / Символы оборудования

	PL	EN	DE	FR	CZ	RU
	zasobnik akumulacyjny przeponowy	diaphragm accumulator tank	Membran-Akkumulator-behälter	réservoir accumulateur à membrane	membránový akumulátor	диафрагменный аккумулятор
	separator cyklonowy	cyclone separator	Zyklonabscheider	séparateur cyclone	cyklónový separátor	циклонный сепаратор
	filtr koalescencyjny	coalescing filter	Koaleszenzfilter	filtre coalescent	koalescenční filtr	коалесцентный фильтр
	zwężka przepływu	flow restriction / orifice plate	Durchflussblende	plaque à orifice	clonka / škrticí otvor	диафрагма / ограничение потока
	chłodnica uszczelnienia	seal cooler	Dichtungskühler	refroidisseur de la garniture mécanique	chladič ucpávky	охладитель уплотнения
	rura filtracyjna Y	Y-strainer / Y-filter	Y-Filter	filtre en Y	Y filtr	фильтр Y-образный
	zawór normalnie otwarty	normally open valve	normal geöffnete Ventil	vanne normalement ouverte	normálně otevřený ventil	нормально открытый клапан
	zawór normalnie zamknięty	normally closed valve	normal geschlossener Ventil	vanne normalement fermée	normálně uzavřený ventil	нормально закрытый клапан
	zawór zwrotny	check valve	Rückschlagventil	clapet anti-retour	zpětný ventil	обратный клапан
	zawór iglicowy	needle valve	Nadelventil	robinet à pointeau	jehlový ventil	игольчатый клапан
	zawór regulacji ciśnienia	pressure regulating valve	Druckregelventil	vanne de régulation de pression	regulační ventil tlaku	регулирующий клапан давления
	zawór upustowy ciśnienia	pressure relief valve	Druckentlastungs-ventil	vanne de décharge de pression	pojistný ventil	предохранительный клапан давления